Translator:

Cleaner:

Ivana

Transcriber:

Typesetter:

Editor:

3rd Trap

もう
逃げられない

TAKADA INDUSTRY. CO.
☆NODAKURA NAHO 24 YEARS OLD
MY DREAM IS TO BE A NORMAL
"OFFICE LADY" (OL)...
AND LIVE A HAPPY, PEACEFUL LIFE.
AT THE MOMENT:
I AM NOT HAPPY NOR PEACEFUL TO GO TO A COMPANY, TO APOLOGIZE FOR MY ABSENCE
SUCH A BIG BUILDING AS ALWAYS.
WITHOUT LEAVE FOR AN INTERVIEW DURING MY JOB HUNTING, BY MY EMPLOYER...
I WONDER HOW YOU CAN BE THIS PROFITABLE.

WHAT'S WRONG?
SHIMAZU-KUN MIGHT BE HERE...
OF COURSE HE IS
I DON'T WANNA TO SEE HIM.
.....
YOU WON'T.
GO IN!
KICK
KYA!
Pissed
BUT...
B...
P...
PASS EACH OTHER IN THE HALL-WAY...
YOU WON'T.
In such a big building

What a coincidence...

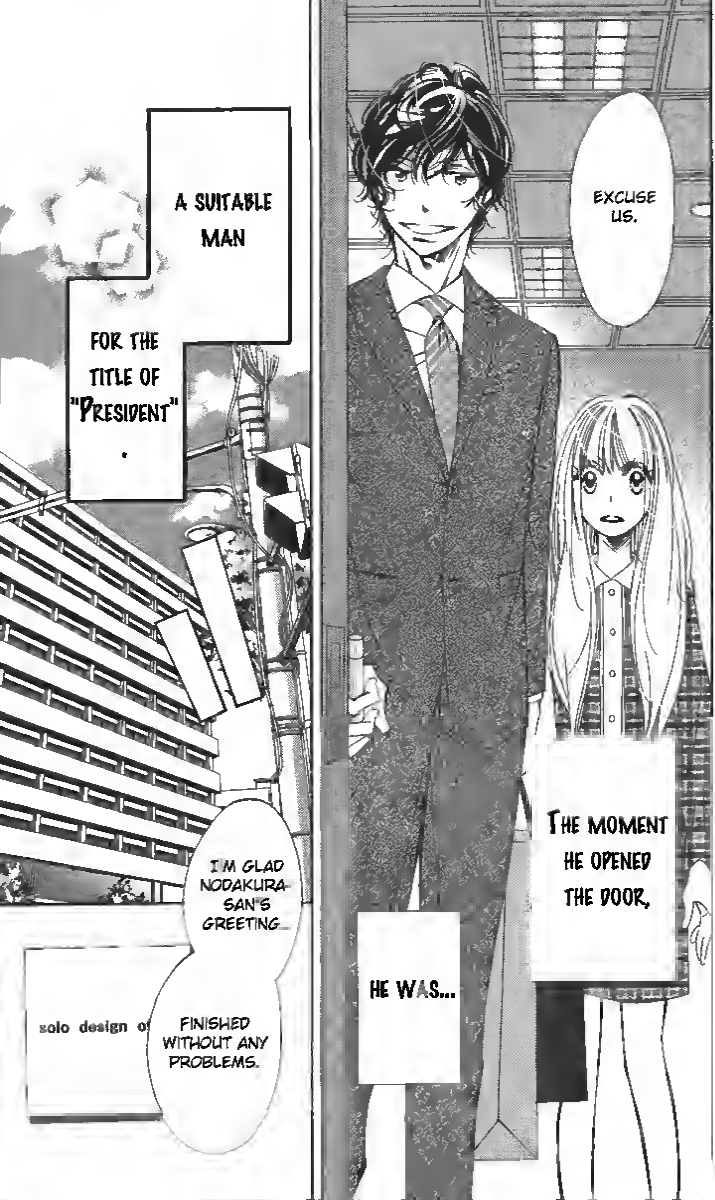
I WILL KISS YOU,
IF YOU DON'T GET BACK ON YOUR FEET IN 5 SECONDS
HIYA!
YOU ARE HERE...
TO APOLOGIZE FOR YOUR PREVIOUS MISTAKE
THERE ARE PEOPLE TAKING THEIR TIME TO LISTEN TO YOUR WORDS
NORA-KURA,
YOU OKAY?
THERE'S NO TIME FOR YOU TO BE GETTING DEPRESSED
THINK ABOUT WHAT YOU CAN DO FOR THEM
NODAKURA-SAN?

!
YOU ARE SOLO DESIGN'S...
I'M SAKISAKA.
IT'S BEEN A WHILE SINCE LAST TIME I SAW YOU
Sure.
Let me escort you.
THIS IS NODAKURA
WE STOPPED BY HERE TODAY TO INTRODUCE OUR NEW RECEPTIONIST.
IMAI-SAN,
FROM PERSONNEL DEPARTMENT
I APOLOGIZE FOR THAT TIME!!
IMAI-SAN!!
"THINK ABOUT WHAT YOU CAN DO FOR THEM."
YOU TOOK YOUR TIME FOR MY JOB HUNTING CONSULTATION MANY TIMES,
YET...

I FAVOURED
YOUR HONEST POSITIVITY
CONGRATULATIONS ON GETTING A JOB
I'M RELIEVED THAT YOU'RE DOING WELL
BECAUSE OF MY CARELESSNESS,
I MADE A MISTAKE.
ABOUT THE DATE FOR THE LAST INTERVIEW
I WAS ALWAYS FELT SORRY ABOUT IT
Let's get on
I WASN'T ABLE TO HIRE YOU AT THE DOINT YOU MISSED YOUR APPOINTMENT, BUT
I LOOK FORWARD TO CONTINUING TO WORK WITH YOU
SOLO DESIGN AND "US CTAKADA INDUSTRY)" HAVE DEEP CONNECTION

PUFF
MAYBE UP UNTIL NOW,
THERE WERE PEOPLE WHO'RE CONCERNED ABOUT ME.
...I SEE.
SAKISAKA-SAN IS COMING,
THAT'S WHY THE PRESIDENT IS IN A GOOD MOOD SINCE MORNING.
ANYTIME THERE WERE SAD THINGS, I ALWAYS GAVE UP BY SAYING THAT.
"NO USE CRYING OVER SPILT MILK."
WITH MY PLEASURE
WITH...

OUR AMARI DOES BETTER WORK THAN ME.
PLEASE LOOK FORWARD TO IT.
EXCUSE ME.
PRESIDENT IS LOOKING FORWARD FOR YOU TO COME BACK ON THE DESIGN FIELD.
I HAVE SOME BUSINESS TO DO IN THE OTHER ROOM.
BUT I WILL LET PRESIDENT'S SECRETARY KNOW.
IT'S GONNA BE FINE
I TOLD YOU TO RELAX, RIGHT?


EXCUSE US.
THE MOMENT HE OPENED THE DOOR,
HE WAS...
A SUITABLE MAN
FOR THE TITLE OF "PRESIDENT".
I'M GLAD NODAKURA-SAN'S GREETING...
FINISHED WITHOUT ANY PROBLEMS.
solo design of

*C.I.= CORPORATE IDENTITY

THERE'S NO NEED TO BE WORRIED FOR THOSE WHO FOLLOW HIM.
HUH?
!!!
WELL, BUT...
BECAUSE SAKISAKA-SAN IS DOING CI FOR THE NEW DEPARTMENT.
I GOT SO NERVOUS!
NOT ONLY PRESIDENT, BUT UPPER CLASS PEOPLE FROM MANY OTHER DEPARTMENTS WERE THERE AS WELL...
THERE ARE NO CLIENTS THAT DO NOT TRUST SAKISAKA-SAN.
WELL ABOUT THAT PERSON HIMSELF...
FOR THIS REASON,
OUR PRESIDENT HAS PRETTY HIGH POPULARITY FROM BUSINESS PARTNERS.
SAKISAKA-SAN, AMARI-SAN WENT TO CONVENIENCE STORE
AND HIRAE-SAN WENT OUT TO COLLECT DATA FOR AN INTERVIEW

Playing online game since last night...
!
Magician, you leave now!?
It's not time to go to cramming school, high schooler!!
He teases me as usual.
You really get tricked as I hoped for!!
It's really worth doing it~
.....
What's wrong?
sticks
Duct tape
びたーん!

PLUS HE COMES SO CLOSE TO ME,
WITHOUT ANY HESITATION
...SORRY NORAKURA
EVEN AFTER GIVING ME THAT KIND OF...
KISS...
IT'S NOTHING
THAT'S A LIE.
DIDN'T YOU GET HURT?
I'M FINE
LET ME SEE.

I REALLY... DON'T UNDERSTAND WHAT HE'S THINKING...
HE LOOKED SLEEPY SO I PUT HIM TO SLEEP?!
YOU NOSE IS NOT CRUSHED...
I'M BACK~
HM? WHERE'S SAKISAKA-SAN?
TODAY'S WORK IS DONE!
close
I'M GOING HOME!!
NUMBER OF EMPLOYEES INCREASED SO THEY PUT IN A SOFA SET.
SAKISAKA-SAN, REALLY SLEPT AFTER THAT.

SAKISAKA-SAN.
AMARI-SAN AND URAE-SAN RETURN HOME DIRECTLY (FROM OUTSIDE ERRANDS) SO I'M GONNA GO HOME TOO,OK?
SLEEPING WITH SHOWING HIS BELLY.
EVEN THOUGH HE'S GOOD-LOOKING GUY
TEASING ME AND MAKING FUN OF ME SO MANY TIMES.
BUT THEN HE PROTECTS ME AND KISSES ME
WITHOUT UNDERSTANDING MY SWAYED FEELING

ふぅっ…
He should just cool his stomach and suffer.
To be honest,
DOOR OPENS
DOOR CLOSES!

GOOD MORNING!
G'MORNING NODAKU-RA-SAN
MY SCARF IS BACK

Grade 1 Class 1
Nanakura Aho
WELL
I KNEW IT WASN'T GONNA BE RETURNED NORMALLY...
EVEN THOUGH IT'S COLOR PROOF, IT'S SUCH A BAD COLOR
WAS IT LIKE THIS FROM THE PRINTER?
MONITOR, PRINT OUT, AND COLOR PROOF... THEY'RE ALL DIFFERENT COLORS
ISN'T THERE A LOT OF THAT RECENTLY? HMM...
"PRESIDENT IS LOOKING FORWARD FOR YOU TO COME BACK ON THE (DESIGN) FIELD"
SHOULD I TRY IT LIGHTER?
SHOULD WE JUST RATHER CHANGE THE COLOR TONES THIS AREA?
YEAH, PROBABLY
...I'M,
REALLY HAPPY

YOU'RE NOT DESIGNING, SAKISAKA-SAN?
...NODAKU-RA-SAN?
NA...
WHAT?
H...
NAHO-CHAN?
OH I SEE
AMARI OR URAE-SAN DIDN'T TELL YOU, HUH
OH, WELL

SA...SAKISA-KA-SAN, THAT'S ABSURD!
BUT THAT'S THE RULE.
I DON'T FEEL WELL. I'M GOING HOME.
SAKISAKA-SAN! IT'S CUZ WE DIDN'T TELL HER ABOUT IT...
I DON'T CARE.
THE ONLY RULE IN THIS COMPANY.
IF YOU ASK ME TO DESIGN STUFF, YOU'RE "FIRED RIGHT AWAY"
YOU DON'T HAVE TO COME HERE ANYMORE FROM TOMORROW.

NAHO-CHAN, I'M GOING HOME TOO NOW
PLEASE LOCK UP THE OFFICE
I'M REALLY SORRY ABOUT THIS MORNING!!
AMARI AND I BOTH FELT LIKE WE ALREADY TOLD YOU
I INTERCEDED TO SAKISAKA-SAN, IT'S OK NOW!!
CAN YOU COME TOMORROW AS USUAL?
I
NORMALLY DON'T BUTT IN ABOUT WORK,
BUT MY FEELINGS GOT BIG TODAY
I'LL BE CAREFUL FROM NOW ON
SENSING THE SURROUNDING MOOD MORE THAN HE LOOKS
SAKISAKA-SAN IS ACTUALLY

I'M SURE HE IS CARING ABOUT YOU.
SAKISAKA-SAN KNEW HOW MUCH I AM SCARED OF THE WORD "FIRED".
"YOU'RE FIRED."
"YOU DON'T HAVE TO COME HERE ANYMORE FROM TOMORROW."
ALTHOUGH HE SAID IT.
THAT'S HOW MUCH HE HATED IT.
~BUT IT CAN'T BE HELPED IF I DIDN'T KNOW ABOUT IT
STUPID SAKI-SAKA-SAN!!

"Isn't there a lot of that recently?"
"Color proof's colors seem bad."
Fluorescent light is dark..
If I remember correctly, wasn't there some stock for the light?

I hate Sakisaka-san.

He sways me and says that I'm fired all the sudden.

I REALLY DON'T KNOW WHAT HE'S THINKING,

BUT...

BUT IF THERE ARE SUCH WORDS HE HATES, I WILL NEVER SAY IT OUT LOUD.

HEY ARE YOU LISTENING?
7"
00.
I THREW AWAY MY PRIVATE CELLPHONE
ONCE AGAIN.
sole design office

WHAT IS THIS?
UMM HAMSTER?
THE ONE WHO'S BURIED IN RIPPED NEWSPAPER
ROOM IS .. BRIGHT.
DON'T TELL ME,
SHE POLISHED ALL THE WALLS, TOO?
...YESTERDAY'S...
COLOR PROOF...

LOR GUIDE
2

BROWNS,
SIENNA...
OCHRE,
AMBER.
HERE CHANGE THE LINE TO 0 3PT.
FONT CHANGE FROM B TO M AND 2POINTS/PT SIZE BIGGER.

I GUESS THAT'S ABOUT IT..
I WONDER IF AMARI IS GONNA BE MAD AT ME?
CUZ THIS IS COLOUR PROOF
A COLOR THAT'S LIKE LIGHT PASSING THROUGH HAIR
..THEN THAT'S GONNA LOOK TOO HEAVY.
STRETCH ALL THE WAY 'TIL THE TRIM MARK.
MAKE THE WHITE SPACE LARGER IN THE CENTER AND...
TAKE OUT THE OTHER LINES.

IT'S BEEN YEARS SINCE LAST TIME I MADE A LAYOUT
NORAK-URA,
DON'T WAKE UP.

GOOD MOR...
WOW!!
NODAKURA-SAN, WHAT ARE YOU D...!!
SHHH DON'T WAKE HER UP
AMARI, HERE...
カチャ
カチャ
カチャ
*EVEN THIS WAS SUCH AN AWFUL PHRASE TO USE, BUT THIS WAY SEEMED EASIEST TO UNDERSTAND
YOU DID...?
AND WITH MY RESPONSIBILITY, TURN THIS COLOUR PROOF IN TOO *
USE AREAS THAT CAN BE USED

UNN...
IS PERFECT AS IT IS...
USABLE AREAS...
THIS...
WAIT... MORNING??
EVERYONE IS HERE...
I'm hamster
I'm sleeping so don't wake me up!!
WHAT...
WHAT'S THIS!?
WHAT!? WHAT TIME IS IT NOW!?

〈3rd Trap 誰かの役に立ちたい〉＊おわり＊

向坂くんプロデュース!

なほのおきがえコーナー!!★ 1

So, here's the dreaded recruitment page~,
we're looking mainly desperately for editors, because we're those sentimental idiots who adopt all these projects and then find that, oh wait, we kinda don't have eough hours in the day to actually handle this stuff ,_,

We also have another post, a new one called transcribers
This is cos we use a lot of translations from otakumole, which is not always online So, we would like people who could just note down the translations for certain chapters

And, yunno, some other posts are open too *whistle*

And, as usual, downloads are on our tumblr,
papermoonwosagashite.tumblr.com ~